


新视野日语精品书系

日语

自他动词


◆ 张志军 著

 旅游教育出版社

新视野日语精品书系

日语

自他动词

 旅游教育出版社
· 北 京 ·

责任编辑：郑 凤 郑亚楠

图书在版编目(CIP)数据

日语自他动词/张志军著. —北京：旅游教育出版社，
2008.7

(新视野日语精品书系)

ISBN 978 - 7 - 5637 - 1731 - 6

I. 日… II. 张… III. 日语—动词 IV. H364.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第079610号

新视野日语精品书系

日语自他动词

张志军 著

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www.tepcb.com
E-mail	tepx@163.com
印刷单位	河北省三河市灵山红旗印刷厂
装订单位	河北省三河市盛凯文装订厂
经销单位	新华书店
开 本	850×1168 1/32
印 张	6.625
字 数	149千字
版 次	2008年11月第1版
印 次	2008年11月第1次印刷
印 数	1-5000册
定 价	16.00元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

编写说明

日语中的助词、敬语、授受表达、自他动词和被动句是学习和掌握日语必须接触的基本语法现象，是反映日语本质特征的重要内容。同时，对日语学习者来说，这些知识点具有相当难度，可以说是阻碍学习者进步的拦路虎。学习者不扫除这些障碍，就不可能正确理解和运用日语。

为适应读者需要，北京第二外国语学院日语系教师总结多年日语教学的经验，针对中国人在学习日语过程中所遇到的重点难点，即在使用日语时容易出错的地方，组织编写了“新视野日语精品书系”，旨在抓住日语语言规律的本质特征，分析出错的原因，找出解决对策。

此丛书由《日语疑难助词辨析》《日语敬语》《日语授受表达》《日语自他动词》《日语被动句》等构成，为2006年度北京市重点建设学科科研经费资助项目。在编写过程中，我们注意了从以下几点体现此丛书的新意：

一是以广大的日语学习者对象，尽量将一些晦涩的语法理论说得通俗易懂，并配以典型的例句或习题，使理论和实践密切结合，体现实用性。

二是以汉语为参照物，从汉日语言对比的角度进行分析，以便明确汉语和日语的异同点，排除母语的干扰，掌握正确的日语。

三是注意从文化、生活习俗、思维方式等多种视角对语言现象加以透视、阐述，以便能更全面准确地理解把握语言特征。

四是在概括总结前人科研成果的基础上，汲取最新的研究成果，以期对高层次的日语学习者和教学及研究人员也具有参



考价值。

希望此丛书的出版能对日语学习者正确地掌握日语有所帮助。不过，书籍的编写和出版是一个不断完善的过程，对书籍中存在的问题，也请广大读者积极反馈，以便不断充实完善。

北京第二外国语学院

日语系

前 言

语言是人类进行交流、沟通的工具，要实现不同的民族、国家之间的交流，必须掌握或了解交流对象的语言。随着经济全球化的发展，世界各国的语言和文化已开始快速地交融与渗透。但即便如此，要进行较深层次的沟通和理解，还是需要对各自的语言、文化等各个方面进行深入的了解和研究。

日本与中国地理位置相近，文化与语言也有颇多相似之处。例如，日本文化中的衣、食、住等各个方面，都能或多或少地从传统的中国文化中找到它的原型。在语言方面，书写的文字，无论是汉字还是假名都是借鉴中国的汉字而形成的。但是日语与汉语却并不属于同一语言类型，日语属于黏着语，而汉语属于孤立语。这两种语言在语法和语序上有着很大的不同。如日语的动词有活用变化，而汉语没有；日语的主语、宾语、状语、补语成分可以依靠助词来提示，而汉语的这些成分则大多依靠语序来确定；日语的谓语出现在宾语之后，而汉语的谓语则出现在宾语之前。

很多日语学习者恐怕都有过这样的经历：初学日语时，看到日语中的汉字与中文差不多，便以为只要记住汉字的发音就能学会日语；当能够用日语进行简单对话了，便开始觉得自己的日语学得不错了；然而到了开始阅读长篇的文章或进行翻译及写作时，才发现自己力不从心，或是理解不了复杂的文章，又或是译出的文章与原文相去甚远，写出的文章错误百出。究其原因，大多是由于学习者对日语的认识过于简单，而对日语语法——助词、助动词的用法，自他动词的用法，补助动词的用法，语态、情态、时态的用法——的了解一知半解的缘故。



本书的内容属于语法学范畴，目的是向读者介绍日语动词中有着不同特征的自动词和他动词及其使用方法。对于动词的研究无论在日本还是在中国都不乏其人，近年来在自他动词方面的研究也取得了令人瞩目的成果。本书力争在汲取前人研究的基础上，总结归纳出自他动词的使用规律，对比和探讨在中日两种语言环境下的自他动词的异同。

全书共分为五章。第一章为自他动词的中日差异。在这一章中，首先分析了日语学习者在使用日语自他动词中的常见错误，然后以汉语作为对照，对比两种语言在运用及物与不及物动词时的异同；第二章为日语自他动词的概念及其使用。此章重点介绍自他动词研究的历史沿革以及自他动词的定义和它的基本用法；第三章为他动词的诸相。在这一章中，分别就有对和无对他动词中的几种不同类型的他动词句的使用范围及特点进行较为详细的阐述；第四章为自动词的诸相。在这一章中对性质不同的自动词句进行分类，并就其特点、使用范围、使用方法进行归纳总结；第五章为自他动词与态。在这一章分别介绍自他动词在使用被动态、使役态、可能态时的特点以及使用限制。

迄今为止关于自他动词的先行研究，主要集中在“自动”还是“他动”的区别上，或者集中于对自他动词的某个特征的研究上，而少有针对自动词之间或者他动词之间存在的不同所进行的研究。因而先行研究的成果往往只能用于解释某类自动词或他动词，而不能用于解释其他类型的自动词或他动词。本书的特点在于深入到自动词和他动词内部，按照主语、宾语及动词的性质对自动词或者他动词进行分类，并总结出它们之间的异同以及在使用上的特点。

希望本书的出版有助于日语学习者了解日语自他动词的用法，认清中日两种语言在自他表达上的异同，从而达到正确运用、准确表达的目的。

著者

目 录

第一章 自他动词的中日差异	1
第一节 自他动词的误用	1
一、他动词的误用	2
二、自动词的误用	7
第二节 中日自他动词的差异	10
一、汉语中的及物动词与不及物动词	10
二、影响正确使用日语自他动词的因素	15
第二章 日语自他动词的概念及其使用	21
第一节 自他动词研究的历史沿革	21
一、明治维新以前的自他动词研究	21
二、明治维新之后的自他动词研究	25
第二节 自他动词的概念	27
一、自动词	27
二、他动词	29
三、自他动词的对应	31
第三节 自他动词的使用	34
一、动词谓语句的语法范畴1——语态	34



二、动词谓语句的语法范畴2——

时态、体态、情态 39

第三章 他动词的诸相..... 47

第一节 无对他动词 47

一、无对他动词的语义及使用范围 47

二、无对他动词的特点与用法 50

第二节 非典型无对他动词 56

一、准他动词 56

二、反身动词 61

第三节 有对他动词 65

一、在词形上的对应 66

二、在句法上的对应 68

三、在语义上的对应 69

第四节 不同类型的自他对立 71

一、派生型他动词及其语义特征 71

二、基本型他动词及其语义特征 74

三、混合型他动词及其语义特征 76

第五节 非典型有对他动词 84

一、自身状态变化他动词 85

二、状态变化主体他动词 90



第四章 自动词的诸相	94
第一节 动作型自动词	95
一、动作型自动词的种类及使用范围	95
二、动作型自动词的特点及用法	100
第二节 变化型自动词	104
一、变化型自动词的种类及使用范围	104
二、变化型自动词的特点及用法	107
第三节 行为结果型自动词	115
一、行为结果型自动词的种类及使用范围	116
二、行为结果型自动词的特点及用法	117
第四节 状态型自动词	123
一、状态型自动词的种类及使用范围	124
二、状态型自动词的特点及用法	125
第五节 有对自动词	129
一、有对自动词的种类及特点	130
二、有对自动词的多样化特征	136
第五章 自他动词与态	143
第一节 自他动词与被动态	143
一、被动态的种类	145
二、他动词被动态的用法	151
三、他动词的被动态与自动词句的异同	158



四、自动词被动态的用法	163
第二节 自他动词与使役态	165
一、使役态的种类	165
二、他动词使役态的用法	168
三、自动词使役态的用法	172
第三节 自他动词与可能态	176
一、可能态的种类及句法特征	177
二、他动词可能态的用法	181
三、自动词可能态的用法	188

主要参考文献	195
--------------	-----



第一章 自他动词的中日差异

中国的日语学习者在初级阶段除了会遇到助词、助动词以及敬语方面的问题外，还会在动词的使用上出现错误。这里所说的错误是指选词上出现的错误，而这样的错误在中高级阶段学习者的表达中也经常出现。

例如，表达同一个事实，会因为表达的角度不同而分别使用自动词和他动词。当表述“门打开了”这一事实时，站在行为者的角度去表达，就是“ドアを開けた”；而从行为对象的角度去表达，就是“ドアが開いた”。也就是说一个“开”在日语中可以分为他动词“開ける”和自动词“開く”。

教师在讲授动词时，会讲述他动词和自动词在用法上的不同，但在实际运用中，错误仍然难以杜绝。这究竟是什么原因呢？下面我们就来看看错误都集中在哪些方面。

第一节 自他动词的误用

根据日本『広辞苑』大辞典的解释，我们得知日语的他动词是用于表达“涉及其他事物的行为的动词，该行为只有在带有宾语的情况下才能实现。宾语多以助词‘を’表示”。与之相对的自动词则是用于表达“不涉及其他事物的行为的动词，此行为在



没有宾语的情况下也能实现”。

可见，辨认日语的自他动词时，是否带宾语是一个重要的标志。另外，日语的他动词与自动词在词形上也有所区别，并非只要将动词前加上宾格助词就是他动词了。

学生的作业中出现的关于自他动词的误用，有很大一部分集中在自他动词的误用上，亦即该用自动词的地方使用了他动词，而该用他动词的地方又使用了自动词。其次是汉字词作动词时，对词性的误判。

下面分三部分对错误的句子进行分析，错误例句中的画线部分是动词使用错误的地方，句子往往存在多处错误，为了突出重点，这里只分析自他动词的用法部分，其他地方的错误会在正确表达的句子中予以纠正。

一、他动词的误用

例1 ? 不忍池の半分は蓮池です。残したのは船をこぐ池と鶺が休むところです。

(→ 不忍池の半分は蓮池です。残りはポート池と鶺の池です。)

例1中的“残す”是他动词，意思为“剩下”、“留下”，即“某人把某物留下了/剩下了”。例如：“ご飯を残さず食べなさい”（吃饭请不要剩下/请把饭菜吃干净），“彼は恨みを残して死んだ”（他遗恨而死）。与“残す”对应的自动词是“残る”，意思虽然也是“留下”、“剩下”，但在使用时是有所区别的，它既可以表达主语不作用于任何对象的行为，也可以表达主语现存的客观状态。前者是主语主动的行为，例如：“彼は現地に残って調査を続けた”（他留在当地继续调查），句子表达的是主语有意识的行为，不是作用于某个对象的行为；而后者是主语呈现出的状态，如：“テーブルにはまだりんごが三個残っている”（桌子上



还剩三个苹果)，“彼には事故の後、後遺症が残っている”(他在遭遇事故之后，留有后遗症)。

例1的原文里并不存在“某人把某物留下了/剩下”的意思，所以不能使用他动词。而自动词除了不能带宾语外，词形也与他动词不同，因此正确的说法应为：不忍池の半分は蓮池です。残りはポート池と鶴の池です。

例2 ?その土地でのみ美しかった理由は家並みはその周りの土地や空や樹木の色とよく合わせるから。
(→その土地でのみ美しかったというのは、家並みはその周りの土地や空や樹木の色によく合うからです。)

例2的“あわせる”是与“あう”对应的他动词，意思为“合并”、“加在一起”、“调和、配合”。与例1的他动词一样，主语的行为针对的是它涉及的对象，例如：“二室をあわせて一室に改造する”(把两间屋子合起来改为一间)，“二人の金を合わせても、たった千円しかない”(即使将两人的钱合在一起，也只有一千日圆)，“時計をラジオの時報に合わせる”(把手表的时间调到收音机报时的时间)。

但是自动词“合う”的意思为“合适”、“和谐”及“一致”。它表达的不是主语动态的行为，而是主语的属性、特征。例如：“この靴は私の足にぴったり合う”(这双鞋很合我的脚)，“ブラウスによく合うスカート”(与衬衫相配的裙子)，“君の時計は合っていますか”(你的表准吗?)。虽然这些句子的动词必须带像“足に”、“ブラウスに”等辅助成分才能使句子表达完整，但是在日语中这些成分(与“と”、“に”搭配的名词)是被当做补语成分看待的。

例2中动词的主语是“家並み”，它与“合う”搭配，表达的是房屋与外界事物的对比而形成的特征，即“与周围的颜色和谐一致”，显然不能使用他动词。正确的表达应为：その土地で



のみ美しかったというのは、家並みとその周りの土地や空や樹木の色によく合うからです。

例3 ?近頃日本の新聞に載せた何の理由もなく、むやみに人殺しという記事を見てびっくりされた。
(→新聞に載っていた理由不明の無差別殺人の記事を読んで、びっくりした。)

例3中的“載せる”是他动词，意思为“在刊物上登載”，仅从辞典的解释上看，它与自动词“載る”是一样的，甚至从辞典例句上都看不出区别，如“歴史に載せる”、“歴史に載る”的译词都为“载入史册”，但是从句子的主语可以判断出表达的中心是什么，如：“広告を新聞に載せるとよいでしょう”（把广告登到报纸上比较好），“私はもうそれを帳簿に載せた”（我已经把它登上帐了），这两句的主语是“人”，即使有省略也是可以推测出来的。然而像“写真も新聞に載った”（照片也刊登到报纸上了），“ニュースが一面に載った”（新闻刊登在第一版上）这样的句子，其主语分别是“写真”和“新聞”，由于它们是无生物，不可能有主动的行为，因此它们属于行为的对象，表达的是被动之意，中文的译文也同样使用了被动意义的表达。

例3的主语虽然是“人”，但他是读报道的人而不是刊登报道的人，“新聞に載っていた”是“記事”的定语，表达的是“登在报上的关于……的报道”，由于不需要明示施事者，所以使用了自动词，但是这里的自动词表达的不是自然呈现的状态而是被动的结果。正确的表达应为：新聞に載っていた理由不明の無差別殺人の記事を読んで、びっくりした。

例4 ?その数日後、われわれの魯迅芸術学院音楽学部でまた一ついいニュースを流していた。

(→その数日後、わが魯迅芸術学院音楽学部にある喜ばしいニュースが流れていた。)



例4中的“流す”是“传播”、“播送”的意思。作为他动词的例子有“いつも行くスーパーは、今流行りの曲を店内に流しています”（我常常去的那个超市里总是播放当今流行的歌曲），“僕が彼女に気があるなんて、いい加減なデマを流した人は誰だ！”（是谁在散布毫无根据的谣言，说我对她有意思的）。他动词句的主语一般都是有行为能力的人，但是像“国”、“工場”、“会社”等抽象名词也常常与自然人一样用于表达某个行为的主体，这是因为抽象名词代表的是由人组成的集体，行为自然是由这一组织中的人所为。

使用自动词“流れる”的例子有：“のんびりした鐘の音が村はずれの教会から流れてくる”（从村边的教堂里传出舒缓的钟声），“京の近くにすばらしい陶工がいるらしいといううわさが流れた”（有传闻说京都附近有一位手艺高超的制陶匠）。此类自动词句的特点是主语为事物，一个是“鐘の音”，一个是“うわさ”，所表达的意思虽然是一种状态，却不是自然产生的状态，而是人为导致的状态。

例4要表达的重点是“ニュース”的流传，而不是由谁传播了消息，因此应该使用自动词，而不是他动词。正确的表达是：その数日後、わが魯迅芸術学院音楽学部にある喜ばしいニュースが流れていた。

例5 ?行事の日は戦前の2月11日を戦後の1月15日に変えた。

(→行事の期日は戦前の2月11日から戦後の1月15日に変わった。)

例5的主语是“行事”，它既没有行为能力，也不是导致事物变化的原因，因此谓语应该用表示变化的自动词“変わる”，而不是他动词“変える”。他动词“変える”作谓语的句子，除了有行为能力的人可以作主语，抽象的事物也可以作主语，但此时的主语对谓语并不是有意识的行为，如“歳月が彼の人柄を変



えた”（岁月改变了他的人品），“戦争が町を焼け野原に変えた”（战争将城市变成了废墟），“暖かい空気が雪を水に変えた”（暖空气将雪变成了水）。上述句子的主语都是使宾语改变的原因。例5中“行事”的时间虽然是由人改变的，但是句子表达的中心在于“変わる”这一事实，不需要点出行为者，因此使用表示主语为被动的自动词才是最合适的。正确的表达是：行事の期日は戦前の2月11日から戦後の1月15日に変わった。

例6 ?あまり大きくない客間には割りあい大きなテーブルが置いていた。

(→あまり大きくない客間にはちょっと大きいテーブルが置いてあった。)

例6虽然使用了他动词“置く”，却没有出现动作的执行者。“置く”在句子中表达的是“某人将某物置于某处”的意思，如果不需要表现实施行为的人，而只想表现“某物置于某处”，即主语为被动时，不能使用他动词“置く”。然而由于“置く”没有对应的自动词，因此，通常使用“置く”的被动态或者以表示结果存续的“～てある”的形式来表达。例6的正确说法是：あまり大きくない客間にはちょっと大きいテーブルが置いてあった／置かれていた。

例7 ?関係者は、山に敷いておいた干す草に火をつけた。

(→関係者は山に敷かれていた干草に火をつけた。)

例7的错误在于修饰补语的定语使用了他动词。在不需要表现行为执行者的短语中一般不能使用他动词，有表达行为结果的自动词，则使用自动词；没有对应的自动词，则必须使用他动词的被动态或结果存续态。例7的正确用法是：関係者は山に敷かれていた干草に火をつけた。

以上是应该使用自动词却使用了他动词的例子。相反，还有很多应该使用他动词却使用了自动词或者自动词使用不当而导致